



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 833 τῆς 30ῆς ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1970

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 76 τοῦ 1970

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΑ ΜΕΤΕΧΟΝΤΑ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν τὴν Ἀφορώσαν εἰς Πρόσωπα Μετέχοντα τῶν Διαδικασιῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων τὴν γενομένην ἐν Λονδίῳ τὴν 6ην Μαΐου 1969.

3. Ἡ Συμφωνία, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἄρ. 9560 καὶ ἡμερομηνίαν 9ην Ἀπριλίου 1970, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας. Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

(Άρθρον 3)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΑ ΜΕΤΕΧΟΝΤΑ ΤΩΝ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφοντα τὴν παρούσαν,

ἔχοντα ὑπὸ ὄψιν τὴν Σύμβασιν διὰ τὴν Προάσπισιν τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων καὶ τῶν Θεμελιωδῶν Ἐλευθεριῶν, ἥτις ὑπεγράφη ἐν Ρώμῃ τῇ 4ῃ Νοεμβρίου 1950 (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένην ὡς «ἡ Σύμβασις»).

Φρονούντα σκόπιμον ὅπως, πρὸς κάλλιτέραν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῆς Συμβάσεως, πρόσωπα μετέχοντα τῶν διαδικασιῶν ἐνώπιον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἐπιτροπῆς Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ Ἐπιτροπὴ») ἢ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς «τὸ Δικαστήριον») ἀπολαύσων ὠρισμένων ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων.

Ἐπιθυμοῦντα νὰ συνάψωσι Συμφωνία ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ.

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

ΑΡΘΡΟΝ I

1. Τὰ πρόσωπα, ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἡ παρούσα Συμφωνία, εἶναι τὰ ἀκόλουθα:

- (α) Ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὡς καὶ οἱ βοηθοῦντες τούτους σύμβουλοι καὶ δικηγόροι
- (β) πρόσωπα μετέχοντα διαδικασιῶν ἀρχομένων ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 25 τῆς Συμβάσεως εἴτε ἐπ' ὀνόματί των εἴτε ὡς ἀντιπρόσωποι ἑνὸς τῶν αἰτητῶν, τῶν ἀπαριθμουμένων ἐν τῷ ὡς εἴρηται ἀρθρῳ 25
- (γ) δικηγόροι, νομικοὶ ἢ καθηγηταὶ δικαίου, μετέχοντες τῆς διαδικασίας ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως βοηθήσωσιν ἐν τῶν ἐν ὑποπαραγράφῳ (β) ἀνωτέρω, ἀπαριθμουμένων προσώπων
- (δ) πρόσωπα ἐπιλεγέντα ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Ἐπιτροπῆς ἵνα βοηθήσωσι τούτους εἰς διαδικασίας ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου
- (ε) μάρτυρες, ἐμπειρογνώμονες καὶ ἕτερα πρόσωπα καλούμενα ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου ἵνα μετάσχωσι τῆς διαδικασίας ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

2. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ ὅροι «Ἐπιτροπὴ» καὶ «Δικαστήριον» διαλαμβάνουν καὶ Ὑπεπιτροπὴν ἢ μέλη ἑκατέρου τῶν σωμάτων ἐνασκοῦντα τὰ καθήκοντα αὐτῶν δυνάμει τῶν ὄρων τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν διεπόντων τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον κανόνων, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως· ὁ δὲ ὅρος «συμμετοχὴ εἰς διαδικασίαν» διαλαμβάνει καὶ τὴν διενέργειαν κοινοποιήσεων ἐν ὄψει καταθέσεως καταγγελίας κατὰ τινος Κράτους ὅπερ ἀνεγνώρισε τὸ δικαίωμα ὑποβολῆς ἀτομικῆς αἰτήσεως δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 25 τῆς Συμβάσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ τυγχάνωσι ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ παντός προσώπου μνημονευομένου ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, ὅπερ, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῶν δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 32 τῆς Συμβάσεως ἀρμοδιοτήτων τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν, ἤθελε κληθῆ νὰ ἐμφανισθῆ ἐνώπιον αὐτῆς ἢ νὰ ὑποβάλῃ αὐτῇ ἐγγράφους καταθέσεις.

ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερόμενα πρόσωπα ἀπολαύουσιν ἀσυλίας κατὰ παντὸς ἐνδίκου μέσου ἀναφορικῶς πρὸς προφορικὰς ἢ ἐγγράφους καταθέσεις γενομένας ὑπ' αὐτῶν ἢ ἐγγράφα ἢ ἕτερα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα ὑποβληθέντα ὑπ' αὐτῶν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον.

2. Ἡ ἀσυλία αὕτη οὐδόλως ἐφαρμόζεται καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς κοινοποιήσιν, ἐκτὸς τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου, γενομένην ὑπὸ ἢ ἐκ μέρους οἰουδήποτε προσώπου δικαιουμένου τῆς τοιαύτης ἀσυλίας δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, οἰασδήποτε τοιαύτης καταθέσεως, ἐγγράφου ἢ ἀποδεικτικῶν στοιχείων ἢ μέρους αὐτῶν, ὑποβληθέντος ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ προσώπου, πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον.

ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι σεβασθῆ τὸ δικαίωμα τῶν προσώπων, τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὅπως ἐπικοινωνῶσιν ἐλευθέρως μετὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

2. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς πρόσωπα τελούντα ὑπὸ κράτησιν, ἢ ἐνάσκησις τοῦ δικαιώματος τούτου προϋποθέτει ἰδίᾳ ὅτι—

(α) ἐὰν ἡ ἀλληλογραφία τούτων ὑπόκειται εἰς ἐξέτασιν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν, ἢ ἀποστολῇ καὶ παράδοσις ταύτης θέλει οὐχ ἦττον διενεργηθῆ ἄνευ οἰασδήποτε ἀδικαιολογήτου καθυστερήσεως καὶ ἄνευ ἀλλοιώσεως·

(β) τὰ πρόσωπα ταῦτα δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς πειθαρχικὰ μέτρα διὰ κοινοποιήσιν ἀποσταλεῖσαν διὰ τῆς προσηκούσης ὁδοῦ πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ τὸ Δικαστήριον·

(γ) τὰ πρόσωπα ταῦτα κέκτηνται τὸ δικαίωμα ὅπως ἐπικοινωνῶσι καὶ συσκέπτωνται ἰδιαιτέρως μετὰ δικηγόρου, ἔχοντος τὰ κατὰ νόμον απαιτούμενα προσόντα διὰ νὰ ἐμφανισθῆ ἐνώπιον δικαστηρίων τῆς χώρας, ἔνθα κρατοῦνται, ἀναφορικῶς πρὸς αἵτησιν αὐτῶν πρὸς τὴν Ἐπιτροπὴν ἢ οἰασδήποτε διαδικασίας προκυπούσας ὡς ἐκ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως.

3. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν προηγουμένων παραγράφων, οὐδεμία παρέμβασις δημοσίας ἀρχῆς θέλει ἐπιτραπῆ, εἰμὴ καθ' ἣν ἔκτασιν αὕτη εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν νόμον καὶ ἀναγκαῖα, εἰς δημοκρατικὴν τινὰ κοινωνίαν, ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἐθνικῆς ἀσφαλείας, διὰ τὴν ἀνίχνευσιν ἢ τὴν δίωξιν ποινικοῦ ἀδικήματος ἢ διὰ τὴν προστασίαν τῆς δημοσίας ὑγείας.

ΑΡΘΡΟΝ 4

1.—(α) Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλαμβάνουν ὅπως μὴ παρεμποδίζωσι τὴν ἐλευθέραν διακίνησιν, ἀναχώρησιν καὶ ἐπάνοδον τῶν προσώπων, τῶν ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἅτινα σκοποῦσι νὰ παραστῶσιν εἰς διαδικασίας διεξαγομένας ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου, ἐφ' ὅσον ἡ παρουσία αὐτῶν ἤθελε προηγουμένως ἐξουσιοδοτηθῆ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Δικαστηρίου.

(β) Οὐδεὶς περιορισμὸς θέλει τεθῆ εἰς τὴν διακίνησιν, ἀναχώρησιν καὶ ἐπάνοδον αὐτῶν, εἰμὴ μόνον καθ' ἣν ἔκτασιν ὁ τοιοῦτος περιορισμὸς εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν νόμον καὶ ἀναγκαῖος, εἰς δημοκρατικὴν τινὰ κοινωνίαν, ἐν τῷ συμφέροντι τῆς ἐθνικῆς ἢ δημοσίας ἀσφαλείας, διὰ τὴν διατήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως, τὴν πρόληψιν τοῦ ἐγκλήματος, τὴν προστασίαν τῆς δημοσίας ὑγείας ἢ ἡθῶν ἢ διὰ τὴν προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ ἐλευθεριῶν ἐτέρων προσώπων.

2.—(α) Τὰ τοιαῦτα πρόσωπα δεόν ὅπως, εἰς τὰς χώρας δι' ὧν διέρχονται ἢ εἰς τὴν χώραν ἔνθα λαμβάνει χώραν ἡ διαδικασία, μὴ ὑπόκεινται εἰς δίωξιν